

ASTURIÉS

FRI



Feb 2019
Núm 9

Z

Alejandro Vega Riego
ALCALDE DE VILLAVICIOSA

**“Villaviciosa ye un trubiecu
fundamental de la cultura
d’Asturies”**

Presentóse la biografía astur-cubana del escritor Carlos García-Ciaño Canto

A finales del pasáu mes d'avientu presentóse nel aula ateneína 'Carlos de la Concha' el llibru de Lluís Portal tituláu *Carlos Ciaño (1855-1925). Ente Cuba y Asturias*. Tuvo llugar na planta baxa de la Casona de los Hevia, ante un públicu numberosu.

Intervino en primer llugar, como presentador de la obra, Senén Rivero, quién fixo una magnífica introducción del llibru y l'autor, de quien descató especialmente la so bibliografía.

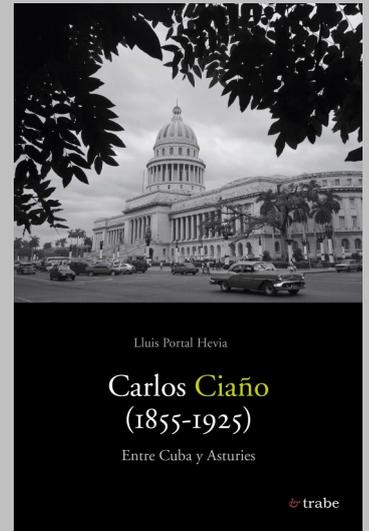
Faló de les obres publicaes por Ciaño como *Costumbres y tradiciones asturianas* -mostrando l'orixinal al públicu - que vio la lluz en 1925, o *De Asturias* (1900), conseguida al través d'una empresa editorial americana. Asina mesmo, enseñó obres de la so hemeroteca particular nes que participó, o collaboró Carlos Ciaño Canto.

Esti vivió más de 40 años en Cuba, concretamente en Puentes Grandes, a les afueres de la capital. Consérvase, ainda, la casona na que vivieron los Ciaño: la muyer, los dos fíos, los hermanos que diben llegando a L'Habana, y la madre, qu'hacia 1890 marchó a la isla caribeña, y morrió en 1919.

Solamente queda un descendiente del escritor, el so ñetu Carlos Ciaño Zabeti, que tien alrodiu de los 80 años. Nun conoció al so güelu -por razones obvies- pero sí conoció a la güela paterna que vivía n'El Vedado.

Tamién intervino Esther Prieto, de la editorial *Trabe*, y cerró l'actu l'autor del llibru.

(*Está a la venta na tienda 'LaEsbilla', na cai del Sol de Villaviciosa*) ■



Carlos García-Ciaño fúi un destacáu escritor y periodista maliayés, mui conocíu en Cuba a finales del XIX y principios del XX. Yeren años difíciles pa la mayor de les isles caribeñes, y sobre tou pa un escritor español en tiempos en que tinglen los tambores de la independencia.



INDIZ

- 1 Alejandro Vega
- 2 Presentación de la biografía de Carlos García-Ciaño /Redaición
- 3 Entrevista a Alejandro Vega Riego
- 4 /Mel Riva
- 5 Sidre 'El Gaiteru': Dos anuncios históricos singulares
- 6 /Senén Rivero Cueto
- 7 'Au-dessus de la méléé' Paul Klee nel Pompidou y nos horros
- 8 /Xuan Pedrayes Obaya
- 9 150 Aniversariu del maliayés Ramón Menéndez Pidal
- 10 /Mel Riva
- 10 Presentación de la revista 'Asturies'
- 11 /Mino Cifuentes
- 11 Pallabres nuestros. Solfiar. Moriscal
- 12 /Lluís Portal
- 12 Cuentu
- 12 /Miguel González Pereda



F + R + I + R + Ú + Z

Cordinador: Lluís Portal.

Conseyu redaición: Miguel Glez Pereda, Xuan Pedrayes, Toño García, Salvador Barro, Marga Solares, Macario Victorero, Rosa Fernandez y Senén Rivero.

Compañía del Ronchel
elronchel@gmail.com



Conceyu de Villaviciosa

“Sería una traición a la nuesa historia non preservar esi patrimoniu que ye la llingua”

Usté ye'l primer alcalde d'izquierdes de Villaviciosa -sacando la breve esperiencia de la República-. ¿Esto crea una responsabilidad especial?

-No simbólico, como ye'l casu -y ye mui importante- sí. Nun fúi bono nin pal sistema democráticu, nin pa Villaviciosa, la permanencia y la hexemonía total de los partíos de dereches equí. Anque ye verdá, debe matizase que, afortunadamente nel ámbetu llocal les diferencies ideolóxicques s'amenorguen, lo cual ye normal y hasta saludable, que se vote por criterios non puramente ideolóxicos a nivel llocal, y de forma distinta a eleiciones rexionales, nacionales o europees.

-Fúi alcalde en dos conceyos: Cabranes primero y anguañu en Villaviciosa; esto nun ye nada frecuente.

-Nun ye frecuente, pero dellos casos hubo. El más cercanu, y por semeyanza, el d'Arturo Carrio, que fúi Alcalde de Sobrescobiu (1979-1983), y de Llaviana (1983-1991). Per otra parte, la rellación ente Cabranes y Villaviciosa fúi mui estrenchada históricamente, y munches families de Cabranes ficieron equí so vida. Nel mio casu, caséme equí, y acabé d'Alcalde...

-Ye'l primer Alcalde maliayés comprometíu col asturianu. Apoyó la oficialidá con Barbón y enantes de Barbón, n'époques abegoses.

-Defendílo siempre nos ámbetos que tuvi en política. La primera vez que voté nun Congresu del mio partíu, voté coles tesis asturianistes. Y perdimos... Soi de pueblu, y soi testigu de cómo cada día muerren palabres, cuando por desgracia muerren los mayores que les siguen usando. Considero que sería una traición a la nuesa historia non preservar esi patrimoniu que ye la llingua de los nuevos antepasaos. Y puede facese, ensin imposiciones, dende la llegalidá. Ye lo que defendo. Adrián Barbón definiólo como “oficialidá amable”. Yo identifiquéme yá enantes, coles tesis que se defendieron dende la Fundación CyN, y en concretu, nel ámbetu de propuesta normativa.



El Fielato



El Fielato

-Usa l'asturianu con naturalidá en priváu y en públicu, ¿quiciabes por proceder d'un pueblu cabranés?

-Úsolu pa empezar en casa, y davezu cola familia, nel día a día, con vecinos, nel Ayuntamiento. Con total

Alejandro Vega cola guiyada de mandu. Iz: Comprobando desperfeutos n'El Chamaricu (Misiegu).

normalidá, como entiendo debe ser. La xente en La Villa, mayoritariamente, usa l'asturianu con normalidá, en plena convivencia y harmonía col castellán.

-De toes maneres nel Conceyu de Cabranes nun ye dalgo tan esceicional: Joaquín Lloris, Arango...

-Y María Josefa Canellada... Mio güela materna yera de Torazu, nació en La Plazuela, xuntu a la ilesia, a unos metros de la casa familiar donde vivió la familia de María Josefa.

-María Josefa Canellada tien una obra insustituyible: 'El bable de Cabranes', 'Malia, Mariantia y yo' y sobre tou 'Montesín'.

-Enin dulda. Estoi mui arguyosu d'haber promovió la reedición de Montesín, qu'había fecho Trabe, con ilustraciones de Violeta Monreal. D'esa reedición, los dos primeros exemplares entregárense-yos a les fíes de los actuales Reis d'España. La Princesa d'Asturies y la so hermana la Infanta, tienen el Montesín en so casa. Los Reis tamién tienen un exemplar de la primera edición de 'El Bable de Cabranes', de 1944. Fúi la tesis doctoral de María Josefa, dirixida por Dámaso Alonso. ➔

-Usté fúi miembru del xuráu del premiu que lleva'l so nome, xuntu con Alonso Zamora Canelada, el fíu de la escritora.

-Asina ye. Mui arguyoso tamién de vincular este premiu al conceyu de los Canellada-Llavona, na mio dómina como Alcalde.

-En Villaviciosa tamién hai escritores n'asturianu, dende'l dómine Brunu Fernández Cepeda, los Caveda, Tuxa Villaverde, Xicu Balbín, Carlos de la Concha, Carlos Cíaño..., hasta 50 autores.

-Nun hai dulda de que Villaviciosa ye un trubiecu fundamental de la cultura d'Asturies, y la obra de les persones que cites, xuntu con otres, ye fundamental pa la llingua y pa la cultura asturiana. En 2017 creamos dende'l Conceyu'l premiu de relatos curtos n'asturianu que lleva'l nome de Xosé Caveda y Nava.

-L'Atenú resucitó. El Conceyu va a dar 2 millones d'euros pa la so rehabilitación.

-Acabamos de firmar el contratu de les obres cola empresa que resultó axudicataria, dempués d'una tramitación alministrativa complexa, y que s'allargó abondu. Será'l principal centru d'actividá social y cultural, al serviciu de la sociedá civil organizada y de los vecinos de Villaviciosa. Y ye una forma de facer xusticia a la historia del Atenú Obreru y lo que supón tamién no simbólico.

-En 1981, durante l'intentu de golpe d'Estáu, en Villaviciosa hubo ciudadanos que se presentaron nel cuartel de la GC pa "lo que ficiera falta". El primer Alcalde de la democracia fúi l'ultimu de la dictadura, y Asensio presumía de haber sío l'últimu representante del 'Movimiento'. ¿Villaviciosa ye mui conservadora?

-Supongo qu'Asensio diríalo nuna de les sos chances... Yo sostengo que los vecinos de Villaviciosa nun son distintos a los d'otres zones asemeyaes d'Asturies. Los que foron distintos foron los sos dirixentes. Equí dióse de manera más acusada que n'otres zones, el fenómenu del caciquismu, y dalgunos vivieron, y arriquecieron desde entós, gracias a esa cultura. Recordemos l'episodiu que se recueye nel llibru *La causa de los sablazos* (La

"Mundo ye un exemplu pa l'actividá política"



Mundo Collada Gª

este periodo de la democracia han pensado, trabajado, soñado -sí, soñado- por poder trasladar a la realidad de Villaviciosa, nuestros valores de libertad y justicia social. Nada de sus trabajos fue en balde. Su tiempo no fue pérdida. Como tampoco lo fue el de otro concejal, ya fallecido, para el que me vais a permitir que por la cercanía familiar, tenga un recuerdo especial. Mundo Collada, taría güei mui arguyosu, y vais permitime que tenga pa él esti recuerdu." Creo que yera de xusticia, tener una alcordanza pa élli, nesi momentu históricu. Fuíse demasiáu pronto y échaselu de menos.

-Élli fúi'l primer conceyal maliayes en prometer el cargu en bable y l'autor del primer Reglamentu d'Usu del Bable na Villa.

-Fúi siempre valiente, de principios, ente ellos la defensa del asturianu y de la cultura asturiana en xeneral. Yá enantes comprometióse políticamente pa lluchar pola democracia y la llibertá. Y lluéu trexo a la corporación de Villaviciosa'l so compromisu políticu col asturianismu. Les meyores que se consiguieron debemos-ylo a él y a los que lu acompañaron nesa defensa.

-Cuando Mundo marchó del Ayuntamiento naide-y pudo decir un res, fúi exemplar en tolos sentíos. Nun lo pueden decir toos.

-Ensin dulda. So personalidá y forma de ser ayudaba a que fuera respetáu dende tolos ámbetos políticos. Ye una referencia y un exemplu pa l'actividá política qu'agora está munchu peor. Creo que Mundo rebelaría se contra lo qu'estamos viviendo anguañu.

-Nel discursu de toma de posesión citó a Mundo Collada (edil asturianista de 1995 a 2003), utilizando pa ello l'asturianu, tou un detalle.

-Esactamente, dixi esto: *"Y no puedo olvidar a quienes en*

este periodo de la democracia han pensado, trabajado, soñado -sí, soñado- por poder trasladar a la realidad de Villaviciosa, nuestros valores de libertad y justicia social. Nada de sus trabajos fue en balde. Su tiempo no fue pérdida. Como tampoco lo fue el de otro concejal, ya fallecido, para el que me vais a permitir que por la cercanía familiar, tenga un recuerdo especial.

Mundo Collada, taría güei mui arguyosu, y vais permitime que tenga pa él esti recuerdu." Creo que yera de xusticia, tener una alcordanza pa élli, nesi momentu históricu. Fuíse demasiáu pronto y échaselu de menos.

-Élli fúi'l primer conceyal maliayes en prometer el cargu en bable y l'autor del primer Reglamentu d'Usu del Bable na Villa.

-Fúi siempre valiente, de principios, ente ellos la defensa del asturianu y de la cultura asturiana en xeneral. Yá enantes comprometióse políticamente pa lluchar pola democracia y la llibertá. Y lluéu trexo a la corporación de Villaviciosa'l so compromisu políticu col asturianismu. Les meyores que se consiguieron debemos-ylo a él y a los que lu acompañaron nesa defensa.

-Cuando Mundo marchó del Ayuntamiento naide-y pudo decir un res, fúi exemplar en tolos sentíos. Nun lo pueden decir toos.

-Ensin dulda. So personalidá y forma de ser ayudaba a que fuera respetáu dende tolos ámbetos políticos. Ye una referencia y un ejemplo pa l'actividá política qu'agora está munchu peor. Creo que Mundo rebelaría se contra lo qu'estamos viviendo anguañu.

Opinión de Villaviciosa), de 1895, que rellata la historia de la famosa causa xudicial y describe l'estáu políticu de la Villaviciosa de la dómina y la "llucha que se sostién contra'l caciquismu qu'ellí echó raigaños fondos". La solombra del llamáu 'distritu de Pidal', fúi allargada, y duró demasiáu tiempu, pa desgracia de Villaviciosa. Y los oportunistes varios, de la derecha, aprovecharon de ello, ya n'época democrática.

-¿Usté cree qu'habrá candidatura d'estrema derecha les próximas eleiciones llocales?

-Hasta equí, tuvo dientro del PP, y otre escisiones según los diversos intereses de families, la última la d'IDEAS de Fernando Pando. Agora entró nel ruedu VOX, y está por ver si presenten candidatura o apuesten toos pol PP.

-La derecha cuantu más se divide, más réditos saca.

-La que siempre pagó so división, ye la izquierda. Les dereches xúnense, en función de los sos intereses, que siempre ye'l dineru.

-¿Confía en conseguir la mayoría absoluta pa seguir gobernando?

-Creo que les bases puestas merecen la oportunidá de ver los resultaos, que ye imposible pensar que se produzcan en cuatro años, dempués de tantos años de desidia. Ensin dulda, y sinceramente, Villaviciosa necesita un gobiernu con mayorías suficientes pa llevar a cabu'l cambiu que se necesita. Y estoi dispuestu a llograr esi oxetivu.

-¿Y n'Asturies?

-Esi ye otru panorama. Pero nun nos engañemos. Los abegosos problemes de Villaviciosa y el so futuru, dependen de forma fundamental de decisiones y d'inversiones de la competencia rexonal y nacional, como'l saneamientu, suelu industrial, llucha escontra les inundaciones o accesu a internet. Los últimos años de gobiernos del PP, fúi una inversión '0' en Villaviciosa. Y ye un datu oxetivu, sicasí faen falta gobiernos socialistes. que vuelvan a invertir en Villaviciosa.

Mel RIVA



Sidre 'El Gaitero': Dos anuncios históricos singulares

La sociedad 'Valle, Ballina y Fernández' fue desde la so fundación en 1890, una empresa pionera n'utilizar la publicidá pa dar a conocer la so Sidre 'El Gaitero' en tolos medios al algame: periódicos, revistas, cartelos, cromos o tarxetes. Pa ello utilizó como modelu una pintura d'un gaiteru, del dibuxante y grabador José Fernández Cuevas, iguada en 1886, y que sería reproducida, con distintos fondos paisaxísticos, durante los siguientes decenios.

El diseñu litográficu de les etiquetes fue encargáu yá en 1890 al madrileñu Julio García Mencía y, al añu siguiente, entamen aparecer publicidá n'estremaos periódicos d'Asturies y Madrid con esa imaxen. Así aparece en 'El Correo de Asturias' o 'El Carbayón' o en 'La Ilustración Española y Americana' de Madrid en 1892. Na prensa villaviciosina aparece per primera vez, al fundase'l selmanariu 'La Opinión de Villaviciosa' en 1894, dende los sos primeros números; ello tien sentíu al ser dos de los fundadores de la entidá, Alberto del Valle y el so cuñáu Ánxel Fernández, miembros de la candidatura lliberal que compitió escontra la conservadora d'Antonio Cavanilles, pal conceyu maliayés.

Al ser derrotados nun escrutiniu con numberoses irregularidaes, editen el periódicu pa que sirva d'altavoz de les sos idegues y denuncia del caciquismu imperante. Y ye equí n'onde, dende 1894, escómienza apaecer de siguío l'anunciu de 'El Gaitero'.

El modelu publicitariu, repetíu milenta vegaes, choca colos dos anuncios publicitarios que vamos a conseñar darréu. El primeru d'ellos ye en Méxicu, en 1902, un primeru de mayu fúndase na capital el periódicu 'Iberia' destináu según la so editorial a España, y la colonia de los españoles residentes nel país, y que taba dirixíu pol periodista villaviciosín Ramón del Valle Ballina. El periódicu, de cuatro páxines taba escritu mayormente pol so direutor, siendo promotor y editor del mesmu'l periodista Luis J. de Elizalde. Conocemos 42 números, correspondientes a los meses de mayu y xunu, probablemente los únicos editados.

Pocu dempués Ramón del Valle regresó pa Asturies. Pues bien, en toos ellos aparece la publicidá de 'Sidra champagne Valle Ballina y Fernández' cola marca de 'El Gaitero', pero cola figura d'un gatu.

Nun algamamos a entender a que se debe l'aparición d'esi gatu en vez de la figura tradicional de 'El Gaitero'; amás ca-



Conócense 42 números de 'El Gaitero' nel periódicu 'Iberia' con publicidá de la fábrica, que lleva, curiosamente, un gatu como emblema de la fábrica de La Espuncia.

lletrando que Ramón, el direutor, yera hermanu d'Alberto del Valle, que nesi intre yera'l xerente de la empresa sidrera qu'en 1900 constituyérase en sociedad anónima.

Sorprende porque, amás, en Méxicu vivía otru de los sos hermanos, Francisco, que yera'l rexente del comerciu 'La casa Colorada' que facía de distribuidor de los productos del Gaitero na capital.

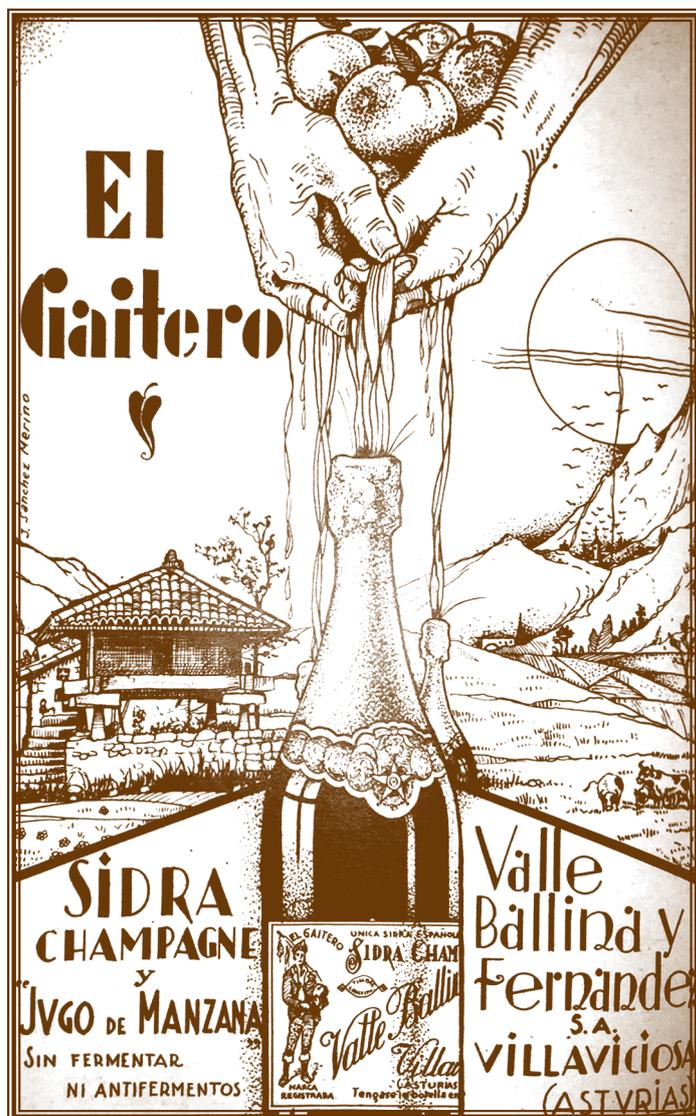
L'anunciu repitióse en tolos números, cambiando varies vegaes de páxina. ➔

LA ÚNICA desplicación que se m'ocurre, aunque bastante improbable, ye qu'a la imprenta nun-yos llegara'l troquel cola figura del gaiteru, utilizando un gatu como sustitutu.

El segundu anunciu, rompedor, fue publicáu na revista 'Blanco y Negro' el 23 d'avientu de 1934. La revista fundada por Torcuato Luca de Tena, xuntu al periódicu ABC, fue hasta la guerra civil la revista con mayor difusión ente la clas conservadora d'España. Nési añu contién más de 250 páxines por númberu, con abondos anunciantes, lo que la fai perrentable. L'anunciu faise nel contestu de la reciente revolución d'Asturies d'ochobre d'esi añu, con más 1.500 muertos y numerosos daños materiales qu'impactaren dafechu na sociedá conservadora española, qu'animaos pola so prensa pidió xuicios sumarísimos y numberoses penes capitales. Esti númberu de 'BN' está casi na so integridá dedicáu a Asturies, con doce artículos ilustraos so la revolución como 'El ejército y la revolución social', 'Las tres Asturias', 'La Cámara Santa', 'Oviedo antes de la invasión de los bárbaros', 'El dolor de Asturias', 'A Oviedo ciudad martir', etc. Hai entrevistas a militares, ente elles al comandante Noval, el más conocíu de los torturadores, acusáu de varios asesinatos. Colos testos, hai milenta anuncios d'empreses asturianas de toa triba: Mantequerías Rodríguez, Fabada Campanal, Conserveres Albo, Casa Viena, Metalgráfica Moré, ALSA, Xocolates la Favorita, Xocolates Cibeles, el Colexu Auseva, la Banca Trelles y otros 30 anuncios de comercios asturianos. Varies de les páxines d'anuncios van encabezaes por entradilles de 'Asturias, liberada por el ejército' y otras con 'Vivas al ejército' o 'Asturias, felicita al ejército'.

La publicidá de 'El Gaitero' nun contién nada d'eso, ocupa una páxina completa y vense unes manes esprimiendo unes mazanes que llenen col sozumetes botelles de sidre champanizada.

El paisaxe complétase con un horru, vaques y una idílica montaña col so pueblu y los sos páxaros. L'anunciu como cásique tou nesa revista figura como reportaxe de Ramírez Domingo, figurando Ynestrillas 'Alta publicidad', siendo'l dibuxu obra de J. Sánchez Merino, lo mesmo que la mayoría de los otros anuncios. Yera esti un dibuxante de plantilla de 'Blanco y Negro' y quiciás al confeicionase dende Madrid, y por falta de tiempu, inventaron una figura especial, que nada tien que ver cola habitual de la marca. El dibuxante vese muncho más avezáu



en representar otru tipu de fruta, magar que nel dibuxu les mazanes paécense más a naranxes.

Sicasí vese que desconoz el funcionamientu del métodu de champanizar, dexándolo nun zume.

A pesar de nun esistir incidentes en Villaviciosa demientres la revolución d'ochobre, fue deteníu pola Guardia Civil el elletricista de 'El Gaitero', Cristóbal Cano, pasando tres meses na alcárcele d'Uviéu xuntu al so fíu, Carlos Cano. A la vuelta a Villaviciosa entregóse-y la carta de despidu. Añu y mediu dempués, al aniciu de la guerra civil la fábrica fuere incautada pol sindicatu de botelleros, figurando como xerente de la mesma, C. Cano.

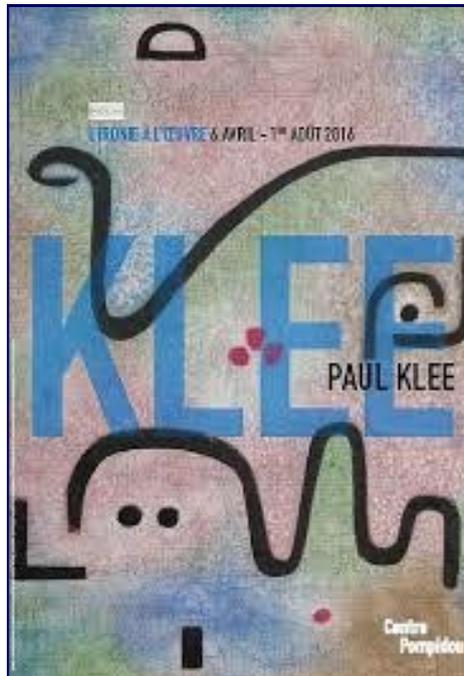
A pesar de nun esistir incidentes en Villaviciosa demientres la revolución d'ochobre, fue deteníu pola Guardia Civil el elletricista de 'El Gaitero', Cristóbal Cano, pasando tres meses na alcárcele d'Uviéu.

Senén RIVERO CUETO

Paul Klee nel Pompidou y nos horros

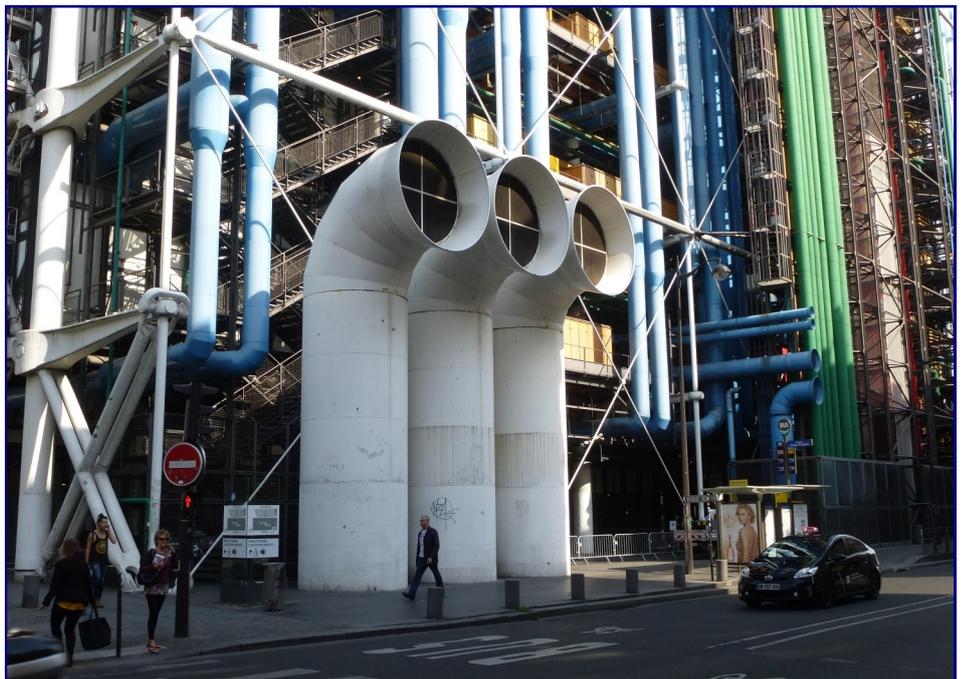
Hai poques selmanes vien-do horros na cuenca baxa del ríu Navia, ornamentaos nel sieglu XVII con grafismos qu'hubiere firmao Paul Klee, acordeme con señaldá de la esposición que viere hai tres años, nel Centru Pompidou de París, d'esti pintor suizuxermanu -Paul Klee, 1879-1940-. El so títulu (agora les esposiciones lleven títulu): *L'ironie à l'oeuvre*. Paez qu'esto de la ironía escomencipia a ser una peste: ensin dir más lloñe alcuérdome l'acelerada biografía (malpenes tien comes el testu) espublizada esi mesmu añu de 2016 por Jordi Gracia: "Cervantes, la conquista de la ironía" ¡Que coses...!

Xuan PEDRAYES OBAYA



L'amestamientu de los colores, el so figurativismu astrautu, les atmósferes soñadores onde asoma la emoción de la psique más fonda y esi grafismu, onde asistimos cosmogonías escaecies, tou ello fae a Klee atemporal y únicu. Y ye que los cuadros de Klee dan pa muncho. Un exemplu fuere'l bixu la esposición parisina: el cuadru *Angelus Novus*, trayú dende'l muséu d'arte xudíu de Xerusalén, qu'inspirare al filósofu Walter Benjamín la so pesimista teoría del Ánxel de la Historia: ¡casi nada!

El Centru Pompidou y cartelu de la esposición sobre Paul Klee.



Espo sobre Paul Klee en París

La esposición enseñaba 250 obres recoyíes en delles coleiciones y del Zentrum Paul Klee de Berna, edificiu proyeutáu por Renzo Piano, lo mesmo que'l Pompidou parisín, esti últimu col so collaciú Richard Rogers. La muestra, comisariada por Anxela Lampe, encadar-mábase en siete estayes, referíes a les distintes etapes del pintor: dende los sos anicios en Munich; el cubismu descubiertu en París y l'espresionismu, onde fuere ún de los cuatro azules (*Die Blaue Vier*); los años venti y "el teatru mecánicu", en referencia a les marionetes diseñaes por élli, y onde Anxela Lampe espláyase ensin duelu cola so ironía; la so mirada al primitivismu nos años trenta; la rellación col contruccionismu y la obra de Picasso

más tardi, y los sos caberos años en Berna, exiliáu pol nazismu y la guerra.

La emoción de la psique

Almiro sinceramente a Klee. La copia d'un cuadru de so, *El pexe doráu*, a tamaño orixinal, preside la sala d'estar de mio casa dende hai años.

Tres son los evanxelos canónicos del arte modernu y tres son los sos apóstoles: el rusu Vassily Kandinsky, col llibru *Puntu y llínea enriba'l planu* asoleyáu en 1926; l'holandés Piet Mondrian y la so *Realidá natural, realidá astrauta*, de 1919, y el terceru, la fargatada de sermones escritos por P. Klee



QUE SON CONOCÍOS como'l *Credu del Creador* (1918), onde fala de temas como'l color y la psique fonda del ser humanu. N'otra esposición, trayía a la sede de la Fundación Juan March de Madrid en 2013, *Paul Klee, maestro de la Bauhaus*, afitóse na so pedagogía desarrollada los diez años que diere clases. Klee fue un de los tres gramáticos del arte modernu en definitiva.

Gallardones Princesa d'Asturies
L'ésitu d'esa nueva tradición moderna de Klee apréciase nel cuadru *Ínsula dulcamara*, pintáu en 1938, qu'acorpia en 88 x 176 cm el 50 % de la producción per onde transitó descaráu Joan Miró munches décadas (incluyía la escultura de los gallardones Princesa d'Asturies, tan asemeyada a los títeres diseñaos por Klee nos años venti). Esto fae acordame, con malicia, d'aquel "Tolo que nun ye tradición ye plaxu" d'Eugenio d'Ors, cuando veo como esa nueva ortodoxa xermana iluminó los azules de Miró.

Un investigador pictóricu

Klee, artista atemporal, ta "*au-dessus de la mêlée*" -Miró nun puede dicir lo mesmo- perriba les disputes, la frase fecha puesta en boga nes polémiques a los entamos de la I Guerra Mundial pol premiu Nobel en 1915 Romain Rolland. Nenguna campaña escontra élli podrá orquestase nes torreyes redes sociales, como aquel inxustu y arbitrariu "Renoir fiede".

La mesma psique primorida de los sos cuadros (Klee yera un estudiosu de l'ánima atormentada de los llocos) atopá-



Llamativa decoracion tayada de los horros de la cuenca baxa del Navia.

mosla con plasmu nel ornamentu los galanos horros del baxu ríu Navia; el mesmu mundu, idénticos arquetipos formales.

Afalo a toos p'algamar al inabarcable Klee, esi "astrautu con recuerdos" como élli se definía, a estudia- nes publicaciones y frecuentes esposiciones. Y ver si dalgún ye quien a atopar, de pasu, esa ironía que nun alcontré por nenguna parte na esposición. Y tamién a coyer l'avión y dar una vuelta por París (ye lo más importante) y averase al *plateau* Beaubourg, onde mos espe-

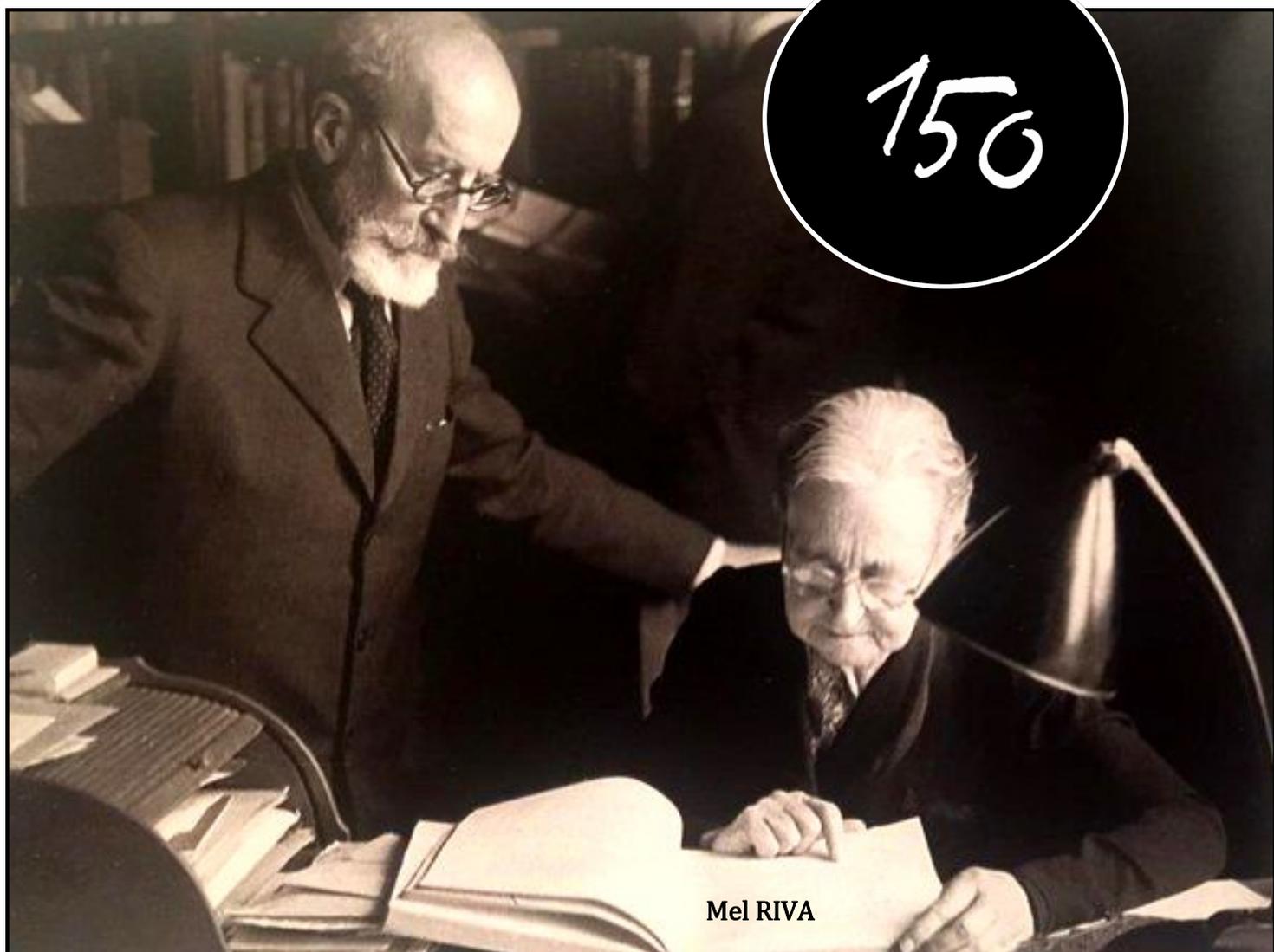
ra esta construcción espelle-yada, onde asomen milenta sinfoníes fabriles, requilorios de tubos multicolores, rótules blanques, grues, vidrios y escaleres.

Subir dempués a les terraces de la quinta planta pa acolumbrar la ciudá, de Montmatre a la nueva *city* de La Defense pasando pola catedral de Notre Dame, y almirar dende dientro esti ablucante edificiu de 1977, tan atemporal y fermosu como la obra de Paul Klee. Ente esos tubos y fierros bien podría colocase una chapa col so idénticu programa artísticu: "facer visible lo invisible".

Lo mesmo que nos horros piquiñinos del Navia (y ye que'l Pompidou -y los horros- tamién tán *au-dessus de la mêlée*). ■

ANIVERSARIU

150



Mel RIVA

El maliyés Ramón Menéndez Pidal, direutor 30 años de la Real Academia, ñació en 1869

RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL fúi un filólogu, historiador y medievalista que, ente otres coses, ocupó la direición de la Real Academia Española dende 1926 hasta la guerra civil, en que decidió esiliase como otros republicanos españoles, retornando posteriormente a l'actividá académica al volver a España.

Yera fíu de Ramona Pidal, natural de Villaviciosa (sobrín del políticu Alejandro Pidal y

Mon), y del maxistráu Juan Menéndez Fernández, de Payares, conceyu de L.lena.

Ñació na Coruña en 1869, coincidiendo con una estancia puntual de los padres nesa capital gallega. Cuando tenía un añu so padre treslladóse a Uviéu, destituyú por negase a xurar la constitución de 1869. Nesta ciudá vivió hasta que cumplió los seyes años, y so pá fúi rehabilitáu nel cargu y treslladáu a Sevilla.

Sicasí, élli siempre se sintió asturianu, y falaba con muchos asturianismos de lo que se reyín los sos discípulos.

Estudió Filoloxía Románica na Universidá de Madrid y tuvo, ente otros profesores, al cántabru Marcelino Menéndez Pelayo.

Trabayó na Real Biblioteca, de forma temporal, lo que-y permitió disponer de la coleición de manuscritos de la entidá, a la que tuvo lligáu hasta 1911. →

YE'L CREADOR de la escuela filológica española –editando obres como *Orígenes del español* (1926)-. Yera miembru eruditu de la xeneración del 98, a la que perteneció Unamuno, Baroja o Azorín.

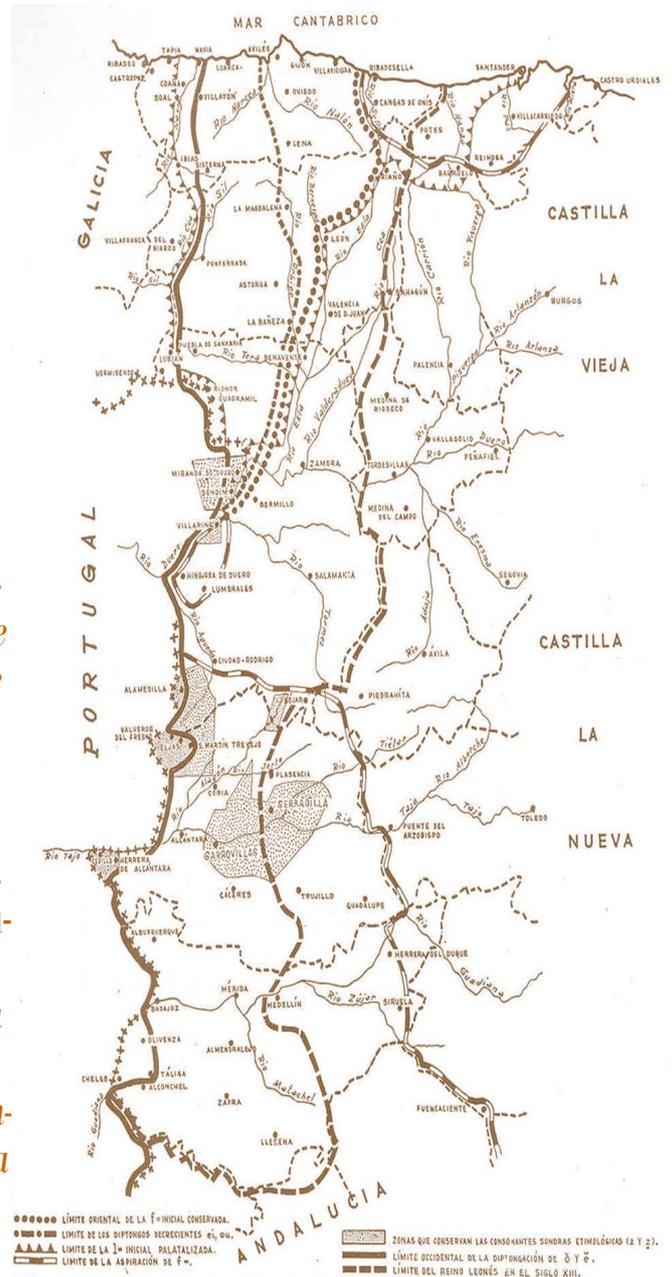
Casóse cola filóloga M^a Goyri –de fuerte caráuter vascu-, qu'influyó abundu sobre élli. Interesóse especialmente nos romances castellanos, sobre tou n' *El cantar del mio Cid*, testu que tuvieron en posesión la so familia maliaya. Pero tamién escribió de los romances en xeneral, que recueye n'obres como *Romancero hispánico* (1953) o *La Chanson de Rolan y el neotradicionalismo* (1959).

Ramón M. Pidal ñació fai 150 años. Con motivu del so aniversariu Villaviciosa súmase a una esposición titulada 'Paisaje de una vida', que s'inagurará el 30 d'abril, organizada pola Fundación RMP y el conceyu maliayu.

BABLE O LLEONÉS



Una les de sos primeres contribuciones como filólogo fúi un trabayu sobre la llingua del conceyu de so padre: Notas sobre el bable hablado en el concejo de Lena, que fúi publicáu por F. Caneya, y O. Bellmunt na so obra Asturias. En 1906 publica El dialecto leonés, que sería reeditáu en 1962 pol IDEA. Un llibru fundamental que contribúi enforma a los estudios de la llingua asturiana.



PRESENTACIÓN NA VILLA DE LA REVISTA 'ASTURIES'

LA FUNDACIÓN BELENOS presentó na Casona los Hevia, el pasáu 14 d'avientu, el caberu númberu de la so revista *ASTURIES, memoria encesa d'un país*. Berto Peña fizo un resume de los distintos trabayos de la publicación: el biólogu Fernando Montes escribió de llargatos, llargateses, eslizones y alagüezos; Alis Serna y Alfonso Fanjul desplicaron los afayos fechos en 2017 nuna torca de la Edá del Fierro en Suarias, nel Valle Bah.u de Peñamellera; Daniel Cueli d'escribió un motivu decorativu nos corredores de les cases del conceyu de Nava: la cenefa de picos; el mesmu Berto Peña con Cristobo de Milio Carrín escribieren de les batalles mítiques na memoria oral; l'historiador Evaristo Martínez-Radio destacal conceutu nuevu de

Mino CIFUENTES



'ciudadanu' apaeció n'Asturies cola francesada y la Constitución de 1812 y Antonio F. Pardiñas y Belén López ficieren un resumen del estáu de los trabayos sobre historia xenética de la población astur, asitiaos nes nuevas tecnoloxíes aplicaes a eses investigaciones. Na seición fixa 'memoria gráfica' la revista recoyó delles semeyes de los años cincuenta de l'aldea quirosana de Chanuces. Inaciu Hevia Llabona finó l'actu falando de l'arte la tonelería, nuna guapa presentación que prestó abondo al numberosu públicu que siguió con atención l'actu. Esti tema ocupó parte de la revista. La tonelería ye una actividá qu'anguaño tien especial puxu en Maliayo. Dende 1996 son 38 los números asoleyaos d'esta revista etnográfica, la más importante nel nuesu país y que mos enseña de siguió la bayura del mun-

Pallabres nuestres

Lluís Portal

SOLFIAR

El verbu transitivu 'solfiar' está recoyíu en Villaviciosa col sinificáu d'iguar una cosa bien fecha, o preparada a conciencia, solemne-mente. Figura n'exemplos como los siguientes: "El día la fiesta hubo una misa mui solfiada, con música de gaita", "Hubo una actuación mui solfiada nel Teatru Campoamor" o "La comida estaba bien solfiada".

Predomina la idega de facer les coses ceremoniosamente o con boatu, cola que s'entama un actu importante, destacáu o extraordinariu. De tala manera que nun recae l'aición sobre fechos n'esencia simples, cotidianos o pocu importantes.

Apaez el terminu 'solfear' nel diccionariu de la ALLA, col sinificáu de "Cantar marcando'l compás y diciendo'l nome de les notes musicales". Esto vien a coincidir cola primera acepción del terminu nel diccionariu de la Real Academia de la Lengua, que tamién recueye esti verbu transitivu. Nesti últimu, axúntense tamién otres acepciones d'usu coloquial, concretamente 'zurrar' -castigar con golpes-, y 'reprender' o 'censurar'.

Esti términu deriva de la palabra 'solfa' col sinificáu de 'solféu', "conxuntu de signos con que s'escribe la música". Tamién como "melodía" o "harmonía".

Solfiar deriva de la palabra 'solfa', col sinificáu de 'solféu', qu'al-gama la forma 'melodía' o 'harmonía'.



"¡A esos moriscales nun van nin les cabres!"

Picos d'Europa

Nel Diccionario General de La Nueva España nun apaez el verbu 'solfear', pero sí l'axetivu 'solfiáu/ada/ao' col sinificáu de "Preparao con tiempu, ensin priesa, bien realizao", que coincide con l'acepción que marca'l diccionariu de l'ALLA.

MORISCAL

Un moriscal ye, en xeneral, una zona pedregosa y pocu productiva. Así, dizse: "¡A esos moriscales nun van nin les cabres!". Nuna carta d'un emigrante de Olivar (Seloriu), na que manda un dineru con instrucciones a la familia, diz que se gaste la mitada les perres "nunos sacos de guano pa echar nesos 'moriscales'".

Nun vien recoyida nos distintos diccionarios bables. El de l'ALLA recueye la pallabra 'morisca' col sinificáu de: "Tipu de planta asemeyada a la escoba, coles fueyes más escures". Podría tener relación col casu. ■

Va unos días, dos moces fueren al mió pueblu a dar unes charles na casa escuela, yeren d'un programa pa mayores del mediu rural, decía l'escritu que me mandaren. Como la escuela tenía goteres y yo soy l'únicu vecín que queda, ufierté-yos la mio casa, y de martes a xueves fueren dos hores toles tardes a contame coses que nin imaxinaba qu' esistín y que me ayudaren a calletterar esti mundu nuevu. Una d'elles, la que me abrió los güeyos y el maxín a les entrugues que me facía, foi la que falaba de La Empatía, pallabru que enxamás oyera, pero que, por si vustedes non lo saben, ye'l modu de ponese nel calzáu del otru, d'acoyer el so sentimentu, entendelu y respetalu. ¡Esti ye l'enquiz!, pensé, ¡güey la xente non gasta madreñes y quiciaves per ello non pueden ver, nin pescanciar el mundu l'aldea como yo lu veo, como lu siento y me duel dientro d'unas madreñes! Si vustedes, que manden y gobiernen esti país, quisieren poner le mios madreñes, quiciaves lu vieren, sintieren y dolieren como yo, y ficieren dalgo por elli y los que nelli vivimos.

Fízose un silenciu de plombu nel hemiciclu. Les señoríes nun sabín qué facer. Oyóse una risuca cási que al mesmu tiempu qu'el cámara de la televisión empenzó a aplaudir. Non yera mala conseña, aplaudir y riise valía pa tou, y d'esta igua, toles señoríes entamaren a aplaudir y riise al altu la lleva.

El presidente, metiendo los deos pente la camisa y el gañote, movía la cabeza d'un llau a otru, encesu como un pitu de pescuezu peláu. Pescudaba que podía facer pa que aquello nun se-y fuere de les manes. Tomó un tragu llargu de yintonic mientes rezongaba per baxu: "Estos cabrones van riise de so ma, si piensen que mañana me van ver nos periódicos col traxe d'Armani acabáu d'estrenar y de madreñes". Así que, calmu, dixo:



LES MADREÑES (y II)



Miguel GLEZ PEREDA

-Señorías. Silencio por favor, señorías... Señorías, entiendo esos aplausos como el asentimiento unánime de esta Cámara en conformidad total con lo expresado por el señor -miró el papel onde apuntó el nome- Tomás. Por lo que les ruego que a medida que vayan siendo llamados por su nombre vengán hasta el estrado y por espacio de -miró el reloj y tantió- un minuto, calcen las madreñas del señor -volvió mirar el nome- Tomás, para dar cumplimiento al sentir expresado por sus señorías.

El cabezaleru, volvió a meter los deos ente la camisa y el gañote y, moviendo la cabeza de un llau a otru, dixo pa sí. "A mí me vais a joder".

Llueu dirixóse a Tomasín.

-Por favor señor Tomás, acerque sus madreñas para que todos los diputados puedan calzarlas.

-Señor, un, anque aldeanu, ye de bona nacencia y recibió istrución y cumplimentu, y sabe que nun se ha d'entrar nuna casa coles madreñes puestas, así que, como siempre se

fizo, dexéles a la puerta.

El presidente llamó al bedel.

-Por favor, Guillermo, vaya a buscarlas. Y usted señor Tomás, siéntese por favor.

El bedel salió y Tomás sentose. Taba contentu per ver fechu lo que fizó, a la fin, los que podín igualo, diben poder ver y sentir como elli lo que asocedía nel país, y remediar tantu decaimientu nel mediu rural.

Taben los portavoces pidiendo a la mesa qué, al no tar na orden del día, aquello se considerare como una xera, un esfuerciu añadíu, y s'abonaren dietes por ello, cuando se abrió la puerta l'hemiciclu, y paráu n'ella Guillermo'l bedel, desvaíu y con cara de nun creyer que lo que diba a dicir, nin qu'hubiere pasáu n'aquella casa, guarda y custodia de los valores más importantes y ñobles de la sociedá asturiana.

El presidente mirólu y columbró que dalgo nun diba bien.

-¡Señor presidente!.

-¿Qué pasa Guillermo?.

-¡Que robaron les madreñes! ■